

Il est difficile de dire quelque chose de plus sur les fêtes d'Arles après les articles que leur a consacrés toute la presse quotidienne. Nous avons pensé cependant qu'il serait intéressant de dégager pour nos lecteurs l'impression d'ensemble laissée par cette apothéose magnifique du poète de Maillane.

Notre ami et compatriote Frédéric Charpin, secrétaire du Comité qui a pris l'initiative de cette manifestation a bien voulu se prêter à un entretien et nous dire ce qu'il pensait des fêtes mistraliennes.

«Les fêtes ont admirablement réussi, nous dit M. Frédéric Charpin. Qui a vu les arènes durant la représentation de *Mireille* n'oubliera pas de longtemps le spectacle grandiose de cette immense foule acclamant Mistral et la Provence. D'après les calculs les plus modérés, il devait y avoir dans le vieil amphithéâtre plus de dix huit mille personnes. M. le Maire d'Arles qui a organisé les fêtes et M. Jules-Charles Roux dont l'inlassable activité s'est encore dépensée si heureusement à cette occasion, peuvent être fiers du résultat obtenu. Il n'y a eu aucune note disparate, aucun incident; l'enthousiasme de la foule a été aussi grand qu'on pouvait le rêver.

«S'il était possible de faire un choix entre les diverses parties de cette inoubliable solennité, je vous signalerai tout spécialement l'inauguration du *Palais du Félibrige*, installé par Mistral lui-même avec l'aide de son actif et trop modeste collaborateur M. Dauphin. Tout était exquis dans cette cérémonie: le discours du maître disant sa joie et remerciant, avec une bonne grâce ingénieuse et délicate, ceux qui furent utiles à la création du Musée provençal; les vers du félibre-charretier Laforêt; la douce, mélodieuse et touchante allocution de la Reine du félibrige, Mme Bischoffsheim; les chansons provençales dont Mme Emma Calvé chanta les couplets et dont toute la salle reprit en chœur les refrains; les vers de Mlle Houchart enfin la visite du *Palais du Félibrige* sous la conduite de Mistral. Là plus que jamais, on a pu voir l'étonnante mémoire et la bonté du poète de Maillane; plusieurs centaines de personnes ont défilé devant lui dans cette inauguration: à chacun il disait un mot particulièrement prévenant et aimable, rappelant des souvenirs communs, s'informant de la santé d'êtres chers, se montrant reconnaissant du plus petit service rendu.

«L'inauguration du monument a été aussi très émouvante. Les journaux quotidiens ont reproduit la plupart des discours; je regrette qu'ils n'aient pu donner exactement la très belle improvisation de M. le vicomte Melchior de Vogüé, représentant officiellement l'Académie Française, le discours du capoulié Devoluy qui, comme M. Jules-Charles Roux, a eu la bonne idée de parler en provençal, et les vers de Mme de Noailles, de Mme Jeanne de Flandreysey, de Charloun Rieu. Il faudrait vous procurer ces poésies et les publier dans le *Mémorial d'Aix*, ainsi que les *Stances à Mireille* composées par Marie de Sormiou, la poétesse des *Chants du Soleil*, et dites aux arènes par Mounet-Sully avec un succès bien légitime. Les vers de Mme de Noailles ont eu à lutter contre de formidables coups de vent qui voulaient sans doute les emporter vers

Mireille, au Paradis; comment Mireille a-t-elle écouté ces tendres aveux de Chloé au beau Daphnis!... Mistère. Mais Mistral a fêté la poétesse du *Cœur innombrable* qui était si émue de lui dire son admiration.

«Et je ne veux pas oublier le Bal Mireille où nous avons vu tant de jolies arlésiennes — des arlésiennes d'Arles..... et quelques arlésiennes de Paris — luttant d'élégance en nous montrant le costume d'Arles, costume ancien et moderne, toujours ravissant et toujours si bien porté; et les défilés de gardians où l'on acclama le marquis de Baroncelli-Javon, le «gardian-poète», l'auteur du *Blad de luno*; et les farandoleurs, et les courses, et tous les jeux populaires, et le soleil, et le mistral qui, si à propos, a chassé les nuages et la pluie pour faire fête à son poète».

M. Frédéric Charpin souhaite que longtemps encore nous puissions nous réunir autour du poète de Maillane pour célébrer notre pays, ses gloires et sa beauté. Il termine en nous disant que dans toutes ces manifestations en l'honneur de *Mirèio*, ce qui fut le plus beau, c'est encore l'*Invocation* de ce poème dite par Mistral en remerciement ému:

Cante uno chato de Prouvènço.  
Dins lis amour de sa jouvènço,  
A travès de la Crau, vers la mar, dins li bla,  
Umble escoulan dou grand Oumèro,  
Iéu la vole segni. Coume èro  
Rèn qu'uno chato de la terro,  
En foro de la Crau se n'es gaire parla.

Emai soun front noun lusiguèsse  
Que de jouinesso, emai n'aguèsse  
Ni diadèmo d'or ni mantèu de Damas,  
Vole qu'en glori fugue aussado  
Coume uno rèino, e caressado  
Pèr nosto lengo mespressado,  
Car cantan que pèr vautre, o pastre e gent di mas.

Tu, Segnour Diéu de ma patrio,  
Que nasquères dins la pastriho,  
Enfioco mi paraulo e douno-me d'alén!  
Lou sables: entre la verduro,  
Au soulèu em' i bagnaduro,  
Quand li figo se fan maduro,  
Ven l'ome aloubati desfrucha l'aubre en plen.

Mai sus l'aubre qu'eu espalanco,  
Tu toujours quihes quauco branco  
Ounte l'ome abrama noun posque aussa la man,  
Bello jitello proumierenco,  
E redoulènto, e vierginenco,  
Bellò frucho madalenenco  
Ounte l'aucèu de l'èr se vèn leva la fan.

*MÉMORIAL D'AIX, 3 juin 1909, p. 1.*

Iéu la vase, aquelo branqueto,  
E sa frescour me fai ligueto!  
Iéu vese, i ventoulet, boulega dins lou cèu  
Sa ramo e sa frucho immourtalo...  
Bèu Diéu, Diéu ami, sus lis alo  
De nosto lengo prouvençalo,  
Fai que posque avera la branco dis aucèu!

Journal Title: LE MÉMORIAL D'AIX

Journal Subtitle:

Journal Provenance: Aix-en-Provence

Day of Week: Jeudi

Calendar Date: 3 JUIN 1909

Printed Date Correct: Yes

Volume Number: 44

Year: 72<sup>e</sup> ANNÉE

Pagination: 1

Title of Article: Fêtes du Cinquantenaire de Mireio et du Jubilé  
de Frédéric Mistral

Subtitle of Article: Un Interview du MÉMORIAL D'AIX — Les Fêtes  
ont admirablement réussi — L'Inauguration du  
Palais du Félibrige — Les Discours devant la  
Statue — Le Bal Mireille — Le plus beau moment  
des Fêtes

Signature: [Unsigned]

Pseudonym:

Author:

Layout: Front-page main text editorial

Cross-reference: